

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«КУЗБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Т.Ф. ГОРБАЧЕВА»

УТВЕРЖДАЮ

Председатель приемной комиссии


А.Н. Яковлев

« 28 » 10 2022 г.

Председатель экзаменационной
комиссии


К.С. Костиков

« 28 » 10 2022 г.

ПРОГРАММА

вступительных испытаний для поступающих в аспирантуру
для всех направлений подготовки
по иностранному языку

Кемерово 2022

1. Общие положения

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего образования ступеней специалист, магистр.

Целью вступительных испытаний в аспирантуру является определение уровня развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения. В процессе испытаний проверяется успешность усвоения вузовского курса иностранного языка, а именно, сформированности следующих *компетенций*:

- способность понимать и переводить тексты общенаучной направленности;
- готовность кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке;
- способность понимать устную речь и вести простую беседу.

При этом оценивается объем лексического запаса, включая специальные термины, правильность произношения, темп и смысловая содержательность речи, верное интонационное оформление предложений, расстановка фразовых и логических ударений.

Требования к поступающим в аспирантуру соответствуют экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня B1 (Второй уровень – Level 2 (Intermediate), согласно Общеввропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages).

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене предъявляются в соответствии с уровнем развития языковых компетенций в следующих видах речевой деятельности:

Говорение и аудирование – на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики, продемонстрировать умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение и говорение – контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать тексты общенаучного

содержания и отвечать на вопросы по прочитанному материалу, а также оригинальную литературу по специальности, и максимально полно и точно воспринимать и анализировать прочитанное, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания, используя навык языковой и контекстуальной догадки.

Уметь построить монолог – анализ специального текста, выделив тему, тезис автора, аргументы и доказательства, приведённые автором в подтверждение своего тезиса. Дать собственную оценку прочитанного.

2. Содержание программы и структура вступительных испытаний в аспирантуру по иностранному языку

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством общепрофессионального и культурного общения.

Будущий аспирант должен уметь читать, понимать общенаучную литературу, опираясь на изученный языковой материал, адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение основных содержательных положений предъявленного текста для перевода.

Поступающие должны уметь пользоваться справочной литературой (словарем), владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах пройденной ранее программы и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Поступающий должен уметь выражать свои мысли, используя языковые средства в ситуациях общепрофессионального и повседневного общения, владеть подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации общения с экзаменатором в пределах пройденного ранее программного материала.

Фонетика: интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, фонологические противопоставления, характерные для изучаемого языка: долгота и краткость, закрытость и открытость гласных звуков, звонкость и глухость конечных согласных и т.п.

Лексика: словарный запас должен позволять выражать свои мысли на общепрофессиональные и повседневные темы с учетом пройденного ранее программного материала.

Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Позиция подлежащего в повествовательных и вопросительных предложениях. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. оборот «*there + to be*». Позиция сказуемого в повествовательных и вопросительных предложениях. Вопросительные слова. Вспомогательные глаголы, их функции. Особенности вспомогательных глаголов

группы времен *Simple*. Предлоги места и времени. Количественные и порядковые числительные. Побудительные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Придаточные предложения. Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залогах. Система времен английских глаголов. Согласование времен. Сослагательное наклонение. Условные предложения трех типов. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Немецкий язык

Порядок слов простого предложения. Артикли, указательные и притяжательные местоимения. Склонение существительных, падежи. Сложные существительные. Количественные и порядковые числительные. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных и наречий. Склонение прилагательных. Спряжение глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Повелительное наклонение глаголов – императив. Предлоги, управление. Система времен немецких глаголов. Модальные глаголы. Особенности спряжения модальных глаголов. Инфинитив, инфинитивный оборот в предложении. Инфинитив и инфинитивный оборот в функции подлежащего. Частица *zu* при инфинитиве. Местоимение *es* с инфинитивными оборотами. Инфинитивные обороты с *um ... zu, statt ... zu, ohne...zu*. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Порядок слов в придаточном предложении. Придаточные предложения причины, времени, условия, цели. Страдательный залог. Причастия. Конъюнктив.

Французский язык

Построение французского предложения, порядок слов, артикли, слияние определенного артикля с предлогом *a*, употребление существительного без артикля. Простое нераспространенное предложение. Простое распространенное предложение. Отрицательные и вопросительные формы предложения. Сложное предложение с придаточным предложением (условия, дополнительным, причины, определительным). Спряжение глаголов 1, 2, 3 группы. Местоименная форма глагола. Глаголы типа *partir, dire* и оканчивающиеся на *- uire, - aître, - frir, - vrir*. Инверсия во вводном предложении. Конструкция *c'est - cesont*. Система времен французских глаголов. Наклонения глагола. Действительный и страдательный залого. Выделительный оборот *c'est ... que*. Степени сравнения прилагательных и наречий. Согласование времен. Сложная форма причастия прошедшего времени.

Структура экзамена. Экзамен включает в себя *три задания*:

1. Изучающее чтение текста общенаучной направленности и перевод его на русский язык. Объем не менее 1500 печатных знаков, время подготовки – 45 минут.

Поступающий должен продемонстрировать умение читать научную литературу, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по общенаучной тематике. Объем – не менее 900 печатных знаков, время подготовки – 10 минут.

Форма проверки – передача содержания в форме устного изложения на русском языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью поступающего, и также по темам общеразговорного характера.

Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации общения с экзаменатором в пределах пройденной ранее программы.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

3. Критерии оценки знаний на вступительных испытаниях по дисциплине «Иностранный язык»

Результаты вступительных испытаний оцениваются по **100-балльной шкале**. Минимальный пороговый балл для прохождения вступительного испытания составляет **50 баллов**.

Баллы	Решение коммуникативной задачи (перевод текста)	Организация устного высказывания	Языковое оформление высказывания
85-100	Коммуникативная задача выполнена полностью. Содержание полно, точно и развернуто	Высказывание логично и имеет завершенный характер; средства логической связи	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют

	отражает все необходимые аспекты адекватного перевода. Соблюдены нормы языка при изложении переведенного текста.	использованы правильно; владения подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью в пределах общенаучной тематики.	поставленной задаче. Речь воспринимается легко, произношение слов без нарушений нормы.
75-84	Коммуникативная задача в основном выполнена. Содержание в основном отражает аспекты, необходимые для адекватного уровня перевода иностранного текста.	Высказывание логично и имеет практически завершённый характер. Демонстрируются достаточно полные умения владения подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью, с некоторыми трудностями владения общенаучной профессионально ориентированной тематики.	Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче. Речь воспринимается легко, несмотря на некоторые языковые грамматические и фонетические погрешности.
51-74	Коммуникативная задача выполнена не в полном объеме. Имеются неточности перевода стилистического, грамматического и	Высказывание в основном логично и имеет завершённый характер; выявлено неполное владение умениями подготовленной монологической и	Используемый словарный запас и грамматические структуры в основном соответствуют поставленной задаче. Речь понимается, но

	содержательного характера.	неподготовленной диалогической речью в пределах общенаучной тематики.	иногда требуется некоторое уточнение, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию.
50-64	Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты норм адекватного перевода; отмечаются нарушения стилового оформления текста.	Высказывание не всегда логично; имеются недостатки и ошибки в использовании средств логической связи. Высказывание имеет незавершенный характер.	При коммуникации присутствуют паузы, экзаменатору для восприятия речи требуются уточнение и вопросы, так как имеются лексические и грамматические ошибки, затрудняющие коммуникацию.
25-44	Задание практически не выполнено: неполный и неадекватный перевод текста.	Отсутствует логика в построении высказывания. Нет завершения высказывания. Экзаменуемый практически не отвечает на вопросы экзаменатора.	Понимание высказывания затруднено из-за множества лексико-грамматических и фонетических ошибок.
0-24	Задание не выполнено. Перевод не соответствует нормам адекватного изложения информации или	Высказывание нелогично, незавершено. непонимание вопросов экзаменатора.	Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных лексико-грамматических и фонетических ошибок.

	отсутствует полностью.		
--	---------------------------	--	--

4. Литература

4.1. Основная литература

1. Губанова, И. В. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие [для студентов аспирантуры всех направлений подготовки] / И. В. Губанова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 72 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91371&type=utchposob:common>

2. Ставцева, О. А. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие для подготовки к кандидатскому экзамену, практическим занятиям и самостоятельной работе / О. А. Ставцева, Н. Ю. Мамонтова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 228 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91452&type=utchposob:common>

3. Валиахметова, Э. К. Английский язык. Устная и письменная речь : учебное пособие для аспирантов[Электронный ресурс]. – Уфа : Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. – 63 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=272487. – Загл. с экрана. (20.02.2018)

4. Зникина, Л. С. Основы перевода научного текста (немецкий язык) [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие для аспирантов / Л. С. Зникина, Н. И. Долгова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 134 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91367&type=utchposob:common>

5. Зникина, Л. С. Немецкий язык в профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие для аспирантов всех направлений подготовки / Л. С. Зникина, О. В. Бадер ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 76 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91366&type=utchposob:common>

6. Богатырева, Т. Л. Основы перевода научно-технического текста [Электронный ресурс] : учебное пособие по французскому языку для аспирантов / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 75

с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия:
<http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91387&type=utchposob:common>

7. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Французский язык == Redaction et traduction de la correspondance professionnelle. Manuel [Текст] : учеб. пособие для лингвист. вузов и фак. / Д. Н. Шлепнев. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. – 248 с.

8. Технический перевод иностранной литературы (французский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов всех направлений подготовки, всех форм обучения / сост. Т. Л. Богатырева; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2013. – 77 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия:

<http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91210&type=utchposob:common>

9. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени = English for postgraduate students: учебник для вузов [Электронный ресурс]. – Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. – 328 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=429572. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

4.2. Дополнительная литература

10. Коновалова, Т. А. Методические рекомендации по работе с различными видами чтения и анализа профессионально-ориентированных текстов на немецком языке для аспирантов [Электронный ресурс]. – Екатеринбург : Архитектон, 2013. – 41 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436871. – Загл. с экрана. (02.04.2018)

11. Губанова, И. В. Английский язык в профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : электронное учебное пособие для аспирантов и магистрантов всех направлений подготовки по дисциплинам «Деловой иностранный язык» и «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» / И. В. Губанова ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 125 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия:
<http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91370&type=utchposob:common>

12. Мамонтова, Н. Ю. Развитие умений научной коммуникации на английском языке: рабочая тетрадь для аспирантов и молодых ученых [Текст] == Developing scientific communication skills: the English language workbook for post-graduate students and young scientists : учебное пособие для практических занятий и самостоятельной работы аспирантов к кандидатскому экзамену по иностранному языку / Н. Ю. Мамонтова ; ФГБОУ ВО "Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева". – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2017. – 69 с. – Доступна

электронная

версия:

<http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91676&type=utchposob:common>

13. Ставцева, О. А. Английский язык [Текст] : учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов и соискателей (самоучитель) / О. А. Ставцева; ГОУ ВПО Кузбас. гос. техн. ун-т. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2009. – 246 с. – Доступна электронная версия:

<http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90384&type=utchposob:common>

14. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Текст] : учебное пособие [для подготовки аспирантов и соискателей к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине "Иностранный язык (английский)"] / Е. И. Белякова. – Москва : Вузовский учебник, 2014. – 188 с.

15. Курс английского языка для аспирантов == Learn to Read Science [Текст] : учеб. пособие для аспирантов [и науч. сотрудников] / Н. И. Шахова (рук.) [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских. – Москва : Флинта, 2010. – 360 с.

16. Губина, Г. Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре: учебное пособие[Электронный ресурс]. – Ярославль : Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. – 128 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=135306. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

17. Сафроненко, О. И. Learn the English of Science : учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов: учебник[Электронный ресурс]. – Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2009. – 144 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240945. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

18. Зникина, Л. С. Немецкий язык для менеджеров [Электронный ресурс] : учебное пособие для слушателей программы подготовки управленческих кадров РФ (послевузовская подготовка) / Л. С. Зникина; ФГБОУ ВПО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2011. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=90523&type=utchposob:common>

19. Чаткина, Н. В. Французский язык в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие для аспирантов / Н. В. Чаткина, Т. Л. Богатырёва ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 79 с.1 электрон. опт. диск (CD-ROM) – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91360&type=utchposob:common>

20. Багана, Ж. Parlons fran?ais = Поговорим по-французски: учебное пособие[Электронный ресурс]. – Москва : Издательство «Флинта», 2011. – 73 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=83538. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

21. Седых, А. П. Русско-французский словарь. Профессиональная и быденная коммуникация[Электронный ресурс]. – Москва : Издательство

«Флинта», 2010. – 280 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57639. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

22. Лангнер, А. Н. Le Fran?ais des Affaires. Деловой французский язык: учебное пособие[Электронный ресурс]. – Москва : Издательство «Флинта», 2011. – 261 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=83083. – Загл. с экрана. (17.09.2018)

23. Левина, М. С. Французский язык [Текст] : учебник для студентов вузов / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова; Высш. шк. экономики Нац. исслед. ун-т. – Москва : Юрайт, 2011. – 612 с.

24. Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации [Текст] : учебное пособие для аспирантов / О. В. Бадер, Л. С. Зникина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. – Кемерово : Издательство КузГТУ, 2016. – 81 с. – Доступна электронная версия: <http://library.kuzstu.ru/meto.php?n=91465&type=utchposob:common>